

human rights and fundamental freedoms for all,

Believing that the codification and progressive development of the law of treaties achieved in the present Convention will promote the purposes of the United Nations set forth in the Charter, namely, the maintenance of international peace and security, the development of friendly relations and the achievement of co-operation among nations,

Affirming that the rules of customary international law will continue to govern questions not regulated by the provisions of the present Convention,

Have agreed as follows:

Part I

Introduction.

Article 1.

Scope of the present Convention.

The present Convention applies to treaties between States.

Article 2.

Use of terms.

1. For the purposes of the present Convention:

(a) "treaty" means an international agreement concluded between States in written form and governed by international law, whether embodied in a single instrument or in two or more related instruments and whatever its particular designation;

(b) "ratification", "acceptance", "approval" and "accession" mean in each case the international act so named whereby a State establishes on the international plane its consent to be bound by a treaty;

droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous,

Convaincus que la codification et le développement progressif du droit des traités réalisés dans la présente Convention serviront les buts des Nations Unies énoncés dans la Charte, qui sont de maintenir la paix et la sécurité internationales, de développer entre les nations des relations amicales et de réaliser la coopération internationale,

Affirmant que les règles du droit international coutumier continueront à régir les questions non réglées dans les dispositions de la présente Convention,

Sont convenus de ce qui suit :

Partie I

Introduction.

Article premier.

Portée de la présente Convention.

La présente Convention s'applique aux traités entre Etats.

Article 2.

Expressions employées.

1. Aux fins de la présente Convention :

a) l'expression « traité » s'entend d'un accord international conclu par écrit entre Etats et régi par le droit international, qu'il soit consigné dans un instrument unique ou dans deux ou plusieurs instruments connexes, et quelle que soit sa dénomination particulière ;

b) les expressions « ratification », « acceptation », « approbation » et « adhésion » s'entendent, selon le cas, l'acte international ainsi dénommé par lequel un Etat établit sur le plan international son consentement à être lié par un traité ;

mentale frihedsrettigheder for alle,

i forvisning om, at den kodifikation og progressive udvikling af traktatretten, som er opnået i denne konvention, vil fremme De forenede Nationers formål som udtrykt i pagten, nemlig opretholdelse af mellemfolkelig fred og sikkerhed, fremme af venskabelige forbindelser og tilvejebringelse af mellemfolkeligt samarbejde,

i bekræftelse af, at den folkeretlige sædvanerets regler fortsat vil være gældende for forhold, som ikke omfattes af denne konventions bestemmelser,

blevet enige om følgende:

Kapitel I

Introduktion.

Artikel 1.

Konventionens anvendelsesområde.

Denne konvention finder anvendelse på traktater mellem stater.

Artikel 2.

Terminologi.

1. I denne konvention betyder

(a) »traktat«: en mellemfolkelig overenskomst afsluttet i skriftlig form mellem stater og undergivet folkerettens regler, uanset om den består af et enkelt instrument eller to eller flere sammenhørende instrumenter og uden hensyn til dens specielle betegnelse;

(b) »ratifikation«, »accept«, »godkendelse« og »tiltrædelse«: i hvert enkelt tilfælde den således betegnede folkeretlige akt, ved hvilken en stat på internationalt plan fastslår sit samtykke til at være bundet af en traktat;